



### UMETTANTE DELLA MUCOSA ORALE

La riduzione della salivazione è spesso associata a cambiamenti della composizione della saliva e ad un incremento della sua viscosità. In tal modo, spesso la saliva non può svolgere la sua funzione in maniera adeguata: il gusto è alterato, sono rese difficoltose la masticazione e la deglutizione. Vengono inoltre a mancare le condizioni necessarie per la corretta igiene della cavità orale e dell'apparato dentale. XEROTIN è uno spray fisiologico, che consente di umidificare le mucose di bocca, lingua e gola.

**INDICAZIONI:** XEROTIN coadiuvante nella cura della secchezza della mucosa orale (xerostomia) è utile:

- durante trattamenti farmacologici che causano secchezza delle fauci (antidepressivi, antistaminici, anticolinergici, ecc.).
- a seguito di interventi chirurgici che interessano la cavità orale e/o le ghiandole salivari.
- nel corso di trattamenti radioterapici.
- disfunzioni delle ghiandole salivari.

**CONFEZIONE DI VENDITA:** Flacone da 100 ml

**MODALITÀ D'USO:** Spruzzare la dose necessaria di prodotto nella mucosa orale fino alla faringe, particolarmente nelle cavità molari e sottogengivali. L'applicazione può essere ripetuta più volte nel corso della giornata. Il prodotto è atossico.

**PRECAUZIONI:** Ai fini di una corretta conservazione non svitare l'erogatore e dopo ogni applicazione ricoprirlo con l'apposito tappo. Non utilizzare il prodotto se risulta danneggiato.

**AVVERTENZE:** Prodotto ad uso personale. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Non disperdere il contenitore nell'ambiente dopo l'uso. La data di scadenza si riferisce al prodotto in confezionamento integro correttamente conservato.

**CONTROINDICAZIONI:** Gli studi di biocompatibilità eseguiti non hanno evidenziato controindicazioni.

**EFFETTI INDESIDERATI:** Non sono stati rilevati effetti indesiderati, si consiglia comunque di riferire al medico o al farmacista l'eventuale loro insorgenza attribuibile all'uso del prodotto.

#### BEVOCHTIGINGSMIDDEL VOOR DE BEHANDELING VAN HET DROGEMONDYSNDROOM

Een gebrek aan speeksel gaat vaak gepaard met veranderingen in de samenstelling van het speeksel en een hogere viscositeit daarvan, met als gevolg dat de werking van het speeksel niet meer effectief is. Dit kan leiden tot moeite met kauwen en slikken, smaakveranderingen en een verhoogd risico op aandoeningen van het tandvlees en cariës. XEROTIN is een fysiologische spray die gebruikt wordt voor de bevochtiging van de slijmvliezen van mond, tong en keel.

**INDICATIES:** XEROTIN is geschikt voor de behandeling van het drogemondsyndroom (xerostomie):

- Tijdens een behandeling met bepaalde geneesmiddelen die een droge mond kunnen veroorzaken (antidepressiva, antihistaminica, anticholinergica, enz.)
- Na chirurgische ingrepen in de mondholte of aan de speekselklieren
- Gedurende radiotherapie
- In geval van slecht werkende speekselklieren.

**VERPAKKING:** Verstuurver met een inhoud van 100 ml

**DOSERING EN WIJZE VAN TOEDIENING:** Naar behoefte het mondslimvlies tot aan de keelholte behandelen, met bijzondere aandacht voor de holten beneden het tandvlees en de kieszen. Dit product is niet giftig en kan meerdere keren per dag aangebracht worden.

**NODIGE VOORZORGEN BIJ GEBRUIK:** Om het product op een juiste manier te bewaren mag de sprayfuit niet worden losgeschroefd en moet de dop weer op de verstuurver worden geplaatst na iedere toediening. Gebruik dit product niet wanneer de verpakking beschadigd is.

**WAARSCHUWINGEN:** Dit product is alleen bestemd voor persoonlijk gebruik. Buiten het bereik van kinderen houden. Gooi de verpakking op een verantwoorde manier weg. Denk aan het milieu. De vervaldatum geldt alleen als de verpakking ongeopend is en als het product ook op de juiste wijze is bewaard.

**CONTRA-INDICATIES:** Uit onderzoek naar de invloed op biologisch materiaal

zijn geen omstandigheden gebleken waarbij dit product niet mag worden gebruikt.

**BIJWERKINGEN:** Er zijn geen bijwerkingen gemeld. In geval er bij u een bijwerking optreedt, informeer dan uw arts of apotheker.

#### SPICEHLERSATZFLÜSSIGKEIT ZUR THERAPIE DER MUNDTROCENHEIT

Eine verminderte Speichelproduktion ist meist assoziiert mit einer veränderten Zusammensetzung und höheren Viskosität des Speichels. Unter diesen Umständen kann der Speichel nicht mehr in seiner eigenlichen Funktion wirken; die Fähigkeit zu kauen, zu schlucken und zu schmecken wird stark beeinträchtigt. Betroffene haben auch ein erhöhtes Risiko für Karies und Zahnfleischentzündung. XEROTIN ist ein physiologischer Spray, die auf Mund-, Rachen- und Zungenschleimhaut aufgesprüht wird und diese befeuchtet.

**ANWENDUNGSGBIETE:** XEROTIN eignet sich zur Behandlung von Mundtrockenheit (Xerostomie):

- Infolge von Nebenwirkungen verschiedener Arzneimittel (Antidepressiva, Antihistaminika, Anticholinergika etc.)
- Nach Operationen in der Mundhöhle mit Beteiligung der Speicheldrüsen
- Infolge von Strahlenherapie
- Eingeschränkte Funktion der Speicheldrüsen.

**DARREICHUNGSFORM UND PACKUNGSGRÖSSE:** Pumpflasche mit 100 ml Lösung.

**DOSIERUNG, ART UND DAUER DER ANWENDUNG:** Je nach Bedarf mehrmals täglich Mund- und Rachenschleimhaut einschließlich Backenzahnbereich und Zahnfleischsaum besprühen. Dieses Produkt ist nicht toxisch.

**VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR FIE AUFBEWAHRUNG:** Bitte den Sprühkopf nicht abschrauben. Nach jeder Anwendung die Plastikappe wieder auf den Sprühkopf aufsetzen. Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt oder defekt ist.

**SONSTIGE HINWEISE:** Nur für den persönlichen Gebrauch bestimmt. XEROTIN soll außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Die leere Verpackung nicht wegwerfen, sondern in den Hausmüll geben. Das Haltbarkeitsdatum ist nur gültig, solange das Produkt nicht geöffnet ist und korrekt aufbewahrt wurde.

**KONTRAIINDIKATIONEN:** Biokompatibilitätstests ergaben keine Kontraindikationen.

**NEBENWIRKUNGEN:** Bislang sind keine Nebenwirkungen bekannt. Falls Sie Nebenwirkungen bemerken, informieren Sie bitte Ihren Arzt oder Apotheker.

#### HUMIDIFIANT POUR LE TRAITEMENT DE LA SÈCHESSE BUCCALE

Un manque de salive est souvent associé à des changements dans la composition de la salive et à une augmentation de sa viscosité. Dans ces conditions, la salive ne peut exercer correctement sa fonction, d'où une difficulté à mastiquer et avaler et des troubles du goût; de plus, une bouche sèche augmente le risque de maladie des gencives et de caries. XEROTIN est un spray physiologique qui permet d'humidifier les muqueuses de la bouche, de la langue et de la gorge.

**INDICATIONS:** XEROTIN se montre utile dans le traitement de la sécherese buccale (xérostomie):

- Au cours d'un traitement avec certains médicaments (antidépresseurs, antihistaminiques, anticholinergiques, etc.)
- Après des interventions chirurgicales sur les glandes salivaires ou dans la cavité buccale.
- Au cours de traitements par radiothérapie.
- En cas de dysfonctionnement des glandes salivaires.

**EMBALLAGE:** Flacon de 100 ml

**MODE D'ADMINISTRATION:** Vaporisez la quantité nécessaire sur la muqueuse buccale jusqu'au fond de la gorge et surtout dans les cavités molaires et sous-gingivales. On peut répéter l'application plusieurs fois dans la journée. Ce produit n'est pas toxique.

**PRÉCAUTIONS:** Pour une correcte conservation, ne dévissez pas la buse du pulvérisateur; après chaque utilisation remettez le capuchon. N'utilisez pas le produit s'il présente un endommagement quelconque.

**ATTENTION:** Ce produit est destiné à un usage personnel. Gardez-le hors de la portée des enfants. N'abandonnez pas l'emballage dans la nature. La date de péremption n'est valable que si l'emballage n'a pas été ouvert et ce, pour autant

que les conditions de conservation aient été respectées.

**CONTRE-INDICATIONS:** Les études de biocompatibilité n'ont pas identifié de contre-indications.

**EFFETS INDÉSIRABLES:** Aucun effet indésirable n'a été observé; pourtant, en cas de survenue d'effets indésirables, veuillez contacter votre médecin ou votre pharmacien.

### MOUTH MOISTURIZER

A lack of saliva is often associated with changes in its composition and a higher viscosity. As a result, the saliva cannot carry out its many functions effectively. This can cause difficulty in chewing and swallowing, taste changes, and an increased risk of developing gum disease and cavities.

XEROTIN is a physiological spray that allows you to moisten the mucous membranes of the mouth, tongue and throat.

**INDICATIONS:** XEROTIN provides relief when treating a dry mouth (cottonmouth, doughmouth, xerostomia):

- When taking some prescription drugs which may cause a dry mouth (antidepressants, antihistamines, anticholinergics, etc.)
- After mouth surgery, or surgery involving the salivary glands
- During radiation therapy
- In case of diseases and conditions that adversely affect the salivary glands.

**PACKAGING:** 100 ml spray can

**INSTRUCTIONS FOR USE:** Spray sufficient quantity of XEROTIN into the mouth as far as the back of the throat, paying special care to molar and subgingival cavities. This product is non-toxic and can be applied several times a day.

**PRECAUTIONS:** For proper storage, never unscrew the atomizer nozzle and replace the cap as soon as you are finished spraying. Do not use this product if it looks damaged.

**CAUTION:** This product is meant for personal use only. Keep it out of reach of children. Dispose of this carefully and thoughtfully; do not litter. Expiry date is only valid as long as the product has not been opened and has been correctly stored.

**CONTRAINDICATIONS:** Biocompatibility tests showed no contraindications.

**POTENTIAL ADVERSE EFFECTS:** No adverse effects have been reported; nevertheless, should you experience adverse effects, please report them to your physician or pharmacist.

#### HUMECTANTE PARA EL TRATAMIENTO DEL SÍNDROME DE LA BOCA SECA

La reducción de la salivación a menudo se relaciona con cambios en la composición de la saliva y un aumento de su viscosidad. Por tanto, la saliva no puede cumplir su función, originándose así una alteración del sentido del gusto y dificultad para la masticación y deglución; además, se incrementa el riesgo de caries y gingivitis. XEROTIN es un spray fisiológico que permite humidificar la mucosa bucal, de la lengua y de la garganta.

**INDICACIONES:** XEROTIN es un producto útil para el tratamiento del síndrome de la boca seca (xerostomía):

- Durante tratamientos con algunos fármacos (antidepresivos, antihistamínicos, anticolinérgicos...)
- Tras cirugía de las glándulas salivales o de la cavidad bucal
- Durante tratamientos radioterápicos
- En caso de alteraciones de las glándulas salivales.

**ENVASE:** Frasco de 100 ml

**FORMA DE ADMINISTRACIÓN:** Pulverizar la cantidad de fármaco necesaria sobre la mucosa bucal hasta la faringe y especialmente en la cavidades molar y subgingival. Se puede aplicar varias veces al día; el producto no es tóxico.

**PRECAUCIONES:** Para un correcto almacenamiento, no desensrosque la boquilla del atomizador. Cada vez que utilice el producto vuelva a poner la tapa sobre la boquilla. No utilice este producto si está dañado.

**ADVERTENCIAS:** Este producto está destinado para uso personal. Mantenga este producto fuera del alcance de los niños. No deseché el envase en el medio ambiente. La fecha de caducidad se refiere al producto intacto y adecuadamente conservado.

**CONTRAINDICACIONES:** Los ensayos de biocompatibilidad no han demostrado contraindicaciones.

**EFFECTOS SECUNDARIOS:** No se ha comunicado ningún efecto secundario, pero si percibe efectos negativos aconsejamos consulte a su médico o farmacéutico.

#### ΕΦΥΡΤΑΝΤΙΚΟ ΤΟΥ ΣΤΟΜΑΤΙΚΟΥ ΒΛΕΝΝΟΓΟΝΟΥ

Η μείωση έκκρισης σιέλου συχνά συνδέεται με αλλαγές στην σύνθεση του σιέλου και με μία αύξηση του ιξώδους (βλιούτητας) αυτού. Σαν συνέπεια παρατηρείται ότι ο σιέλος δεν μπορεί να εκπληρώσει σωστά τις φυσιολογικές λειτουργίες. Η γέυση είναι αλλοιωμένη, δυσχεραίνεται η μάσηση και η κατάποση ενώ επίσης εκλείπουν οι κατάλληλες συνθήκες για την σωστή υγιεινή της στοματικής κοιλότητας και της οδοντοστοιχίας.

Το XEROTIN είναι ένα φυσιολογικό σπρέι που βοηθάει στην ύγρανση του βλεννογόνου του στόματος, της γλώσσας και του φάρυγγα. Ενδείξεις: Το XEROTIN είναι ένα βοηθητικό κατά της ξηρότητας του στοματικού βλεννογόνου (ξηροστομία). Είναι χρήσιμο :

• Κατά τη διάρκεια φαρμακευτικών αγωγών που προκαλούν ξηρότητα στο φάρυγγα (αντικαταθλιπτικά, αντιοισταμινικά, αντιχολινεργικά...)

• Έπειτα από χειρουργικές επεμβάσεις που αφορούν την στοματική κοιλότητα και/ή τους σιελογόνους αδένες

- Κατά την διάρκεια ακτινοθεραπειών
- Σε περίπτωση διαταραχών των σιελογόνων αδένων.
- Κατά την διάρκεια ακτινοθεραπειών

• Σε περίπτωση διαταραχών των σιελογόνων αδένων.

**ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ:** Φιαλίδιο των 100 ml

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:** Ψεκάστε την αναγκαία δόση προϊόντος στον βλεννογόνο του στόματος έως τον φάρυγγα και ειδικά στα οπισθογομφικά τρήματα και τις κοιλότητες κάτω από τα ούλα. Η εφαρμογή μπορεί να επαναληφθεί περισσότερες φορές κατά την διάρκεια της ημέρας. Το προϊόν δεν είναι τοξικό.

**ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ:** Για την σωστή διατήρηση του προϊόντος να μην ξεβιδώνεται η δοσομετρική μικροαντλία του και έπειτα από κάθε χρήση να καλύπτεται με το ειδικό πώμα. Να μην χρησιμοποιηθεί το προϊόν εάν φέρει φθορές.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:** Προϊόν ατομικής χρήσης. Να φυλάσσεται μακριά από τα παιδιά. Μη πετάτε τη συσκευασία στο περιβάλλον μετά τη χρήση. Η ημερομηνία λήξης ισχύει για προϊόν με ανέπαφη συσκευασία και σωστά φυλασσόμενο.

**ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ:** Οι μελέτες βιοσυμβατότητας που έγιναν δεν παρουσίασαν αντενδείξεις.

**HUMECTANTE PARA O TRATAMENTO DA SÍNDROME DA BOCA SECA**
A diminuição da quantidade da saliva encontra-se frequentemente associada a alterações na sua composição e um aumento de sua viscosidade. Nesta situação a saliva não pode cumprir a sua função, provocando uma alteração do sentir do gosto e da viscosidade em mastigar e deglutir, além de incrementar o risco de cáries e gingivites; XEROTIN é um spray fisiológico que permite humedecer a mucosa bucal, da língua e da garganta.

**INDICAÇÕES:** XEROTIN é um produto útil para o tratamento da síndrome da boca seca (xerostomia):

- Durante um tratamento com alguns fármacos como antidepressivos, anti-histamínicos, anti-colinérgicos.
- A seguir a intervenções cirúrgicas às glândulas salivares ou da cavidade bucal
- Durante um tratamento de radioterapia
- Em caso de doenças e alterações das glândulas salivares.

**EMBALAGEM:** Frasco de 100 ml

**MODO DE ADMINISTRAÇÃO:** Pulverizar a quantidade de fármaco necessária sobre a mucosa bucal até à faringe e especialmente nas cavidades molar e subgingeval. Pode ser aplicado várias vezes ao dia; o produto não é tóxico.

**PRECAUCÕES:** Para uma correto conservação não desaperte o bico atomizador. Após cada utilização volte a colocar a tampa sobre o bico. Não utilize o produto se ele estiver danificado.

**ADVERTÊNCIAS:** Medicamento para uso pessoal. Manter o produto fora do alcance de crianças. Não deite a embalagem no meio ambiente. O prazo de validade refere-se ao produto ainda fechado, desde que conservado adequadamente.

**CONTRAINDICAÇÕES:** Os ensaios de biocompatibilidade não mostraram nenhuma contraindicação.

**EFITOS SECUNDÁRIOS:** Não foi comunicado nenhum efeito secundário, porém se deletar quaisquer efeitos secundários, informe seu médico ou farmacêutico.

#### MUNSPRAY

Brist på saliv hör ofta ihop med förändringar i salivsamnsättningen och en ökad viskositet. Det får till följd att saliven inte kan utföra sina många uppgifter på ett effektivt sätt. Detta kan orsaka tugg- och sväljvärigheter, smaktförändringar samt en ökad risk för utveckling av tandköttsjukdomar och hål i tänderna.

XEROTIN är en fysiologisk spray som används för befuktning av munhåla och

svalg.

**INDIKATIONER:** XEROTIN ger lindring vid behandling av muntorrhet (xerostomi):

- Vid intag av vissa receptbelagda läkemedel som kan orsaka muntorrhet (antidepressiva läkemedel, antihistaminer, antikolinergika etc.)
- Efter munkirurgi eller kirurgi som involverar salivkörtlarna
- Under strålbehandling
- I händelse av sjukdomar och tillstånd som påverkar salivkörtlarna negativt.

**FÖRPACKNING:** 100 ml sprayflaska

**BRUKSANVISNING:** Spraya en tillräcklig mängd dos XEROTIN i munhåla och svalg och var extra nogga med molarra och subgingivala kaviteter. Denna produkt är giftfri och kan appliceras flera gånger om dagen.

**FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:** För korrekt förvaring ska spraymunstycket aldrig skruvas av och locket sättas på så snart du har sprayat färdigt. Använd ej denna produkt om den ser ut att vara skadad.

**OBSERVERA:** Denna produkt är endast avsedd för personligt bruk. Förvaras utom räckhåll för barn. Kasseras på lämpligt vis, släng ej på gatan eller i naturen. Utgångsdatum gäller obruten förpackning som förvarats korrekt.

**KONTRAIINDIKATIONER:** Biokompatibilitetstester har ej påvisat några kontraindikationer.

**MÖJLIGA BIVIRKNINGAR:** Inga biverkningar har rapporterats; skulle du icke detoa mindre få biverkningar ber vi dig rapportera dem till din läkare eller apotekare.

#### MUNNFUKTIGHETSSPRAY

Mangel på spytt er ofte forbundet med endringer i spyttets sammensetning og en høyere viskositet. Som et resultat kan ikke spyttet utføre sine mange funksjoner effektivt. Dette kan føre til vanskeligheter med å tygge og svelge, smaksendringer, og en økt risiko for å utvikle tannkjøttsykdom og hull i tennerne.

XEROTIN er en fysiologisk spray som brukes til å fukte slimhinnene i munnen, tungen og halsen.

**INDIKASJONER:** XEROTIN gir lindring ved behandling av tørr munn (cottonmouth, doughmouth, xerostomia):

- Når du tar visse reseptbelagte legemidler som kan forårsake tørr munn (antidepressiva, antihistaminer, antikolinergika, etc.)
- Efter munkirurgi, eller kirurgi som involverer spyttkjertlene
- Ved strålebehandling
- Ved sykdommer og tilstander som negativt påvirker spyttkjertlene

**EMBALLASJE:** 100 ml sprayboks

**BRUKSANVISNING:** Spray tilstrekkelig mengde XEROTIN inn i munnen så langt bak som bakerst i halsen, pass spesielt på å spraye hull i jeksler og under tannkjøttet. Dette produktet er ikke giftig og kan brukes flere ganger om dagen.

**FORHOLDSREGLER:** For riktig lagring, sku aldri av munestykket til fuktighetssprayen, og sett på lokket så snart du er ferdig med å spraye. Ikke bruk dette produktet hvis det ser skadet ut.

**ADVARSEL:** Dette produktet er ment kun for personlig bruk. Hold det utilgjengelig for barn. Kast det forsvarlig og med ettertanke; kast ikke søppel i naturen. Utløpsdatoen er kun gyldig så lenge produktet ikke har vært åbnet og har vært riktig lagret.

**KONTRAIINDIKASJONER:** Biokompatibilitetstester viste ingen kontraindikasjoner.

**MULIGE BIVIRKNINGER:** Ingen bivirkninger er rapportert. Likevel, dersom du opplever bivirkninger, vennligst meld fra om disse til din lege eller apotek.

#### MUNDSPRAY

Manglende spyttproduktion hænger ofte sammen med ændringer i spyttets sammensætning og en øget viskositet. Som en følge heraf fungerer spyttet ikke længere optimalt. Dette kan give problemer med at tygge og synke, ændringer i smagsoplevelse og en øget risiko for at udvikle sygdomme i gummene og få huller i tænderne. XEROTIN er en fysiologisk spray, som bruges til at fugte slimhinderne i mund, tunge og hals.

**INDIKATIONER:** XEROTIN lindrer symptomerne ved mundtørhed (xerostomi):

- Ved indtagelse af receptpligtig medicin, som kan forårsage mundtørhed (antidepressiver, antihistaminer, antikolinergika, etc.).
- Efter mundkirurgi eller kirurgi i spytkirtlerne
- Ved strålebehandling
- I tilfælde af sygdomme og tilstande, som påvirker spytkirtlerne.

**PAKNING:** 100 ml spraydåse

Pantone 287

f.to 225x200



DIFA COOPER S.p.A.  
Via Milano, 160 - 21042 Caronno Pertusella (Va) - Italy



XEROTIN is a registered trademark of Difa Cooper S.p.A., licensed to the SpEPharm AG group of companies.

€ medical device

Distributore/Verdeler/Distribution/Distributeur/Distribuidor/Distribuido  
Fordeler/Aterförsäljare/Distributer/Lokelija/Aterförsäljare/Διανομέας  
**NORGINE**